|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

**ARHOLIAD AELODAETH TESTUN – SYLFAENOL**

**14 Hydref 2023**

**PAPUR 2**

**Cyfieithu o’r Gymraeg i’r Saesneg**

**Hyd yr arholiad: 2 awr a 5 munud\***

***Ydych chi wedi cael y papur cywir?***

**\* Cewch 5 munud ar ddechrau’r arholiad i ddarllen y papur. Ni chewch ddechrau teipio’ch cyfieithiad yn ystod y cyfnod hwn.**

**Ffynonellau’r darnau:**

Darn 1 – addasiad o erthygl yn *Golwg*

Darn 2 – addasiad o erthygl ar wefan Merched y Wawr

**Rhaid dilyn unrhyw gyfarwyddiadau sydd ar y papur.**

**Mae 3 tudalen i’r papur hwn gan gynnwys y dudalen hon.**

**PAPUR 2 SYLFAENOL – CYFIEITHU O’R GYMRAEG I’R SAESNEG**

## Darn 1

Cymru oedd y wlad gyntaf yn y Deyrnas Unedig i wneud addysgu hanes pobl Ddu yn orfodol mewn ysgolion, ac mae hynny’n gwbl briodol, gan fod cymunedau Du wedi chwarae rhan hollbwysig yn ein hanes.

Mae’n amhosib gwybod sut yn union bydd hyn yn datblygu wrth i’r cwricwlwm newydd ennill ei blwyf mewn ysgolion, ond yn sicr mae Cymru yn cymryd y camau cywir i sicrhau bod plant yn y system addysg yn profi naratif mwy gonest am rôl Cymru mewn gwladychiaeth a hiliaeth, yn ogystal â gwerthfawrogi gwaith y rhai a fu’n flaengar wrth ymdrechu i sicrhau bod Cymru’n lle mwy croesawgar i bawb.

Ond mae angen mwy o ffocws ar y cyd-destun Cymreig yn y cyswllt hwn – a llawer mwy o ffocws ar hanesion cadarnhaol, heb ganolbwyntio ar hiliaeth a gormes bob tro. Yn amlwg, fe ddylem sôn am realiti bod yn berson Du mewn gwahanol gyfnodau hanes. Ond gallwn ni hefyd fod yn fwy uchelgeisiol, a dathlu pobl Ddu o fewn y cwricwlwm oherwydd eu bod yn ysgrifennu cerddi anhygoel, neu’n brifathrawon arbennig, a thrwy hynny osgoi rhoi’r argraff mai ymladd yn erbyn hiliaeth yw eu hunig bwrpas mewn bywyd!

Bydd angen llawer o feddwl, amser a gofal i sicrhau bod yr adnoddau sy’n cefnogi’r agwedd hon ar y cwricwlwm yn cynnal momentwm yr hyn a gyflawnwyd eisoes, ond hefyd yn ein symud i’r dyfodol, yn ddewr a heb amheuaeth. Gobeithio mai dyfodol fydd hwnnw lle bydd ysbryd Betty Campbell a’i thebyg yn newid y byd i bobl ifanc.

 **PAPUR 2 SYLFAENOL – CYFIEITHU O’R GYMRAEG I’R SAESNEG**

**Darn 2**

Cafodd Jill Lewis ei geni a’i magu yn Sir Benfro ac mae wrth ei bodd yng nghefn gwlad. Gan ei bod yn hoff iawn o gerdded yn ei milltir sgwâr, dewisodd brosiect ar thema “Cerdded, Cerdd a Chynefin” ar gyfer ei chyfnod yn Llywydd Cenedlaethol ar Ferched y Wawr.

Y sbardun ar gyfer y prosiect oedd bod cynifer wedi cael blas ar gerdded dros gyfnod y pandemig ac wedi gweld bod hynny o les i iechyd corff a meddwl. Y nod, felly, oedd parhau â’r cerdded, a gwneud hynny yng nghwmni aelodau, darpar aelodau a dysgwyr ym mhob rhanbarth yng Nghymru. Mynd am dro bach digon hamddenol a rhwydd oedd y bwriad, gan mai’r gwmnïaeth oedd yn bwysig – ochr yn ochr â mwynhau golygfeydd a dod i adnabod gwahanol ardaloedd yn well.

Fel rhan o’r prosiect chwiliwyd am gerddi addas i gyd-fynd â’r daith, gan obeithio y byddai rhai o bosib yn cael yr awen i greu wrth gerdded. Cyfansoddiadau bach digon hwylus oedd mewn golwg – nid soned na chywydd nac englyn o reidrwydd, ond pennill neu ddau digon difyr. O ran yr elfen ‘cynefin’, y gobaith oedd nodi enwau’r blodau a’r adar yn y gwahanol gynefinoedd gan anfon lluniau os oedd modd, neu o leiaf nodi enw a disgrifiad er mwyn eu defnyddio a’u trosglwyddo i eraill.

Ar ddiwedd pob taith, roedd tuedd i ymuno dros baned neu bicnic, ac efallai wir y dylsai teitl y prosiect gynnwys un gair ychwanegol – Cerdded, Cerdd, Cynefin – a Chacen!